

المحتفل: بِاسْمِ الآبِ + والآبِنِ + والرُّوحِ القُدُسِ + آمين

فعل الندامة

الشعب: يا رَبِّي وإِلَهي، أنا نادِمٌ مِن كُلِّ قَلْبِي على جَميعِ خَطاياي لِآتِي بِها
خَسِرْتُ نَفْسي وَالخَيْرَاتِ الأَبديَّةِ، واسْتَحَقَقْتُ العَذابَاتِ الجَهَنميَّةِ،
وَبِالأَكْثَرِ أنا نادِمٌ لِآتِي أَعْظُنُّكَ وَأَهْنُتُكَ أَنْتَ يا رَبِّي وإِلَهي المُسْتَحَقَّ
كُلِّ كَرَامَةٍ وَمَحَبَّةٍ. لِهَذَا السَّبَبِ أُبغِضُ الخَطِيئَةَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ وَأُرِيدُ
بِنِعْمَتِكَ أَنْ أَموتَ قَبْلَ أَنْ أُغِيظَكَ في ما بَعْدَ. وَأَقْصِدُ أَنْ أَهْرُبَ مِن كُلِّ
سَبَبِ خَطِيئَةٍ، وَأَنْ أَفي بِقَدْرِ اسْتِطاعَتِي عَنِ الخَطايا التي فَعَلْتُها. آمين.

كَانَتْ الأُمُّ الوَجيعَةَ وَالذُّمُوعُ مِنْها سَريعَةَ
وَاقِفَةً تَحْتَ الصَّليبِ

Kanateel umul wajee'a Wad dumu' meenha saree'a
Waqefa tahta saleeb

أَيُّهَا الأُمُّ القَدِيسَةَ إِجْعَلِي جِراحاتُ وَحيدِكُ
في قَلْبِي مُنطَبِعَةَ

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**First Station:
Jesus is Condemned to Death**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Lord Jesus, through the unjust sentence passed upon You because of our sins, deliver us from the sentence of eternal death, which we so often deserve. Amen.

All: Our Father, Who art in heaven Hallowed be Thy Name; Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Hail Mary, full of grace. The Lord is with thee. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Jesus, Lord, condemned, defiled,
May we too be meek and mild
As we tred your holy way.**

المرحلة الأولى:
لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ مَحْكُومًا عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.

الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلَابِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا سَيِّدِي يَسُوعَ الْمَسِيحَ، لِأَجْلِ هَذَا الْحُكْمِ غَيْرِ الْعَادِلِ الَّذِي سَبَّبْتُهُ لَكَ خَطَايَايَ، نَجِّنِي مِنَ حُكْمِ الْمَوْتِ الْأَبَدِيِّ الَّذِي اسْتَوْجَبْتُهُ مِرَارًا عَدِيدَةً. آمين.

الشعب: أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِنَقَدِّسْ اسْمَكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتَكَ، لِنَكُنْ مَشِييَتَكَ، كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. أَعْطِنَا خُبْرَنَا كَقَافَتِ يَوْمِنَا، وَاعْفُرْنَا لَنَا ذُنُوبَنَا وَخَطَايَانَا، كَمَا نَحْنُ نَعْفُرُ لِمَنْ خَطِئَ إِلَيْنَا، وَلَا تَدْخُلْنَا فِي النَّجَارِبِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِيرِ.

Abana lazee fee samawat, leyataqadas esmak, leyaatee malakutak. Leetakun masheeatok, kama fee samaa kazalek 'alal ared. A'teena khubzana kafafa yawmeena, waghfur lana zunubana wa khatayana, kama nahnu naghfur leeman khate-aa elayna. Wa la tudkhelna fee tajareeb, lakeen najeena meena shereer.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَرْيَمَ، يَا مُمْتَلِنَةَ نِعْمَةِ الرَّبِّ مَعَكَ، مُبَارَكَةٌ أَنْتِ بَيْنَ النِّسَاءِ وَمُبَارَكَةٌ ثَمَرَةٌ بَطْنِكَ سَيِّدِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. يَا قَدِيسَةَ مَرْيَمَ يَا وَالدَةَ اللَّهِ، صَلِّيْ لِأَجْلِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، الْآنَ وَفِي سَاعَةِ مَوْتِنَا. آمين.

Assalamu 'alaykee ya Maryam, ya mumtaleeat nee'mat, arrabu ma'akee. Mubarakat antee fee neesaa wa mubarakat samrat batneekie sayedna yassu' lmassih. Ya qeedeesa Maryam ya waleedata lah, sallee lee ajleena nahnul khataa, Alana wa fee sa'at mawteena. Ameen.

المحتفل: اِرْحَمْنَا يَا رَبِّ.

الشعب: اِرْحَمْنَا.

المحتفل: فَلِنَسْتَرْخِ نُفُوسَ الْمُؤْتَى الْمُؤْمِنِينَ.

الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمين.

نَفْسُهَا تِلْكَ الْحَزِينَةُ فِي تَوَجُّعِهَا كَمِينَةُ

صَابِهَا سَيْفٌ مُرِيبٌ

Nafsuha teelkal hazeena

Fee tawaju'eeha kameena

Sabaha sayfun mureeb

أَيْتُهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ إِجْعَلِي جِرَاحَاتِ وَحِيدِكِ

فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً

Ayatuhul umul qeedeesa

ej'alee jruhat waheedeek

Fee qalbee muntabee'a

**Second Station:
Jesus Carries His Cross**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Jesus, You willingly carried the heavy Cross placed upon You by our sins. Help us to understand how terrible our sins are. Grant us to repent and to shed tears of sorrow for these sins until our death. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Now the Cross as Jesus bore it,
Has become for us who share it,
The jeweled Cross of Victory.**

المرحلة الثانية:
لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ حَامِلاً صَلِيبَهُ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلَابِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا سَيِّدِي، أَنْتَ الَّذِي قَدْ حَمَلْتَ بِإِرَادَتِكَ الصَّلِيبَ التَّقِيلَ الَّذِي وَضَعْتَهُ
أَنَا عَلَيْكَ بِخَطَايَايَ، أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَنِي أَفْهَمُ شِنَاعَتَهَا وَأَنْدَمُ بَاكِيًا عَلَيْهَا
حَتَّى الْمَمَاتِ. آمِينَ.

الشعب: أَبَانَا.... السَّلَامُ....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَلْتَسْتَرِّحْ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

يَا لِأَوْجَاعِ مَهُولَةٍ صَادَقَةَ تِلْكَ الْبَتُولَةِ
أُمِّ فَاذِينَا الْحَبِيبِ

Ya lee awja'een mahula Sadafat teelkal batoola
Ummu fadeenal habeeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ اجْعَلِي جَرَاحَاتِ وَحِيدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Third Station:
Jesus Falls For The First Time**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Oh Jesus, the heavy weight of our sins have made You fall under the Cross. We despise these sins, and we ask You to forgive us. We resolve with the help of Your Grace to sin no more. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Weakened, prodded, cursed, and fallen
His whole Body bruised and swollen
Jesus tripped and lay in pain.**

المرحلة الثالثة:

لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ وَاقِعًا تَحْتَ الصَّلِيبِ مَرَّةً أُولَى

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.

الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيبِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ، إِنَّ ثِقَلَ خَطَايَايَ الْعَظِيمَةَ قَدْ جَعَلَكَ أَنْ تَقَعَ تَحْتَ الصَّلِيبِ.
فَأَنَا أَبْغِضُهَا وَأَكْرَهُهَا، طَالِبًا مِنْكَ الْغُفْرَانَ عَنْهَا. وَأَقْصِدُ بِنِعْمَتِكَ الْآ
أَرْجِعْ إِلَيْهَا فِيمَا بَعْدَ. آمِينَ.

الشعب: أَبَانَا.... السَّلَام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.

الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَلْتَسْتَرْحِ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.

الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

كَابَدَتِ الْمَوْتَى مَرًّا قَدْ أَهَالَ الْقَلْبَ جَهْرًا
مِنْ جَرَى الْإِئِنَّ الْحَبِيبِ

Kabadateel mawta murran qad ahalal qalba jahran
Meen jaral eebneel habeeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ إِجْعَلِي جِرَاحَاتِ وَحِيدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Fourth Station:
Jesus Meets His Afflicted Mother**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Sorrowful Jesus, Sorrowful Mary, in the past we caused You pain and sorrow. Now we resolve to avoid sin and to love You faithfully. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Jesus met his grieving Mother,
She who made the Lord our Brother;
Now the sword her heart has pierced.**

المرحلة الرابعة:
لِنَتَأَمَّلْ يَسُوعَ مُلْتَقِيًا بِأَمِّهِ الْحَزِينَةَ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيلِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ الْحَزِينَ وَيَا مَرِيَمَ الْأُمَّ الْمَحْزُونَةَ، لَمَّا كُنْتُ أَنَا فِي الْمَاضِي
قَدْ سَبَّبْتُ لَكُمْ الْعَذَابَاتِ وَالْأَوْجَاعَ، فَمِنَ الْآنِ وَصَاعِدًا بِالْمَعُونَةِ
الإلهية لا يكون هكذا، بل أريدُ أَنْ أُحِبَّكُمْ بِكُلِّ أَمَانَةٍ إِلَى الْمَوْتِ.
أمين.

الشعب: أَبَانَا.... السَّلَام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَلْتَسْتَرْخِ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

أَيُّ قَلْبٍ لَيْسَ يَبْكِي إِذْ يَرَى الْعَذْرَاءَ تَشْكِي
حُزْنَ أَحْشَاهَا الْمُذِيبِ

Ayyu qalben laysa yabkee eez yaral 'azraa tashkee
Huzna ah shahal muzeeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً
إِجْعَلِي جَرَاحَاتِي وَحِيدِي

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeeek
Fee qalbee muntabee'a

Fifth Station:
Simon of Cyrene Helps Jesus to Carry His Cross

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Lord Jesus, how fortunate was Simon to help You carry Your Cross. We too, shall be fortunate if we help You to carry Your Cross, by accepting the crosses You will send us during our lives with patience and joy. Jesus, Our God, please help us to carry these crosses. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Simon stopped in hesitation,
Not foreseeing his proud station,
Called to bear the Cross of Christ.**

المرحلة الخامسة:

لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ مُعَانًا مِنْ سِمْعَانَ الْقَيْرَوَانِيِّ فِي حَمْلِ الصَّلِيبِ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيبِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ إِلَهِي، حَقًّا هُوَ سَعِيدٌ الْقَيْرَوَانِيُّ الَّذِي أَعَانَكَ فِي حَمْلِ الصَّلِيبِ. فَأَنَا أَيْضًا أَكُونُ سَعِيدًا إِذَا أَسْعَفْتُكَ فِي حَمْلِ صَلِيبِكَ، مُقْتَبِلًا بِالصَّبْرِ وَالْفَرَحِ الصُّلْبَانَ الْمُرْسَلَةَ إِلَيَّ مُدَّةَ حَيَاتِي. فَأَنْتَ، يَا يَسُوعَ إِلَهِي، أَعْطِنِي نِعْمَةً لِاحْتِمَالِهَا. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السَّلَام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَلْتَسْتَرْخِ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

مَنْ يُطِيقُ مَرَّ النَّفْكَرِ أَوْ بِأَلَمِهَا التَّنْذُرِ
جَيْنَ لِقَاهَا الْحَبِيبِ

Man yuteeq murra tafakur aw bee alameeha tazakur
Heena laqahal habeeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ اجْعَلِي جَرَاحَاتُ وَحِيدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Sixth Station:
Veronica Wipes Jesus' Face**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Tender and Merciful Jesus, You allowed the image of Your Holy Face to be imprinted on Saint Veronica's veil, which she used to wipe it. We ask You to imprint the memory of Your bitter death in our hearts. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Brave but trembling came to woman,
None but she would flaunt the Roman,
Moved by love beyond her fear.**

المرحلة السادسة:
لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ لَمَّا مَسَحَتْ وَجْهَهُ الْقَدِيسَةُ فَيرونيكا

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيلِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ الْحَنُونَ الَّذِي ارْتَضَيْتَ بَانَ تَطْبَعُ صُورَةَ وَجْهِكَ الْكَلْبِيِّ
الْقَدَاسَةِ عَلَى ذَلِكَ الْمُنْدِيلِ الَّذِي نَشَفْتَهُ بِهِ الْقَدِيسَةُ فَيرونيكا، أَطْلُبُ
مِنْكَ أَنْ تَطْبَعُ فِي نَفْسِي ذِكْرَ أَلَمِكَ الْكَلْبِيِّ الْمَرَارَةِ. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السلام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَلَسْتَنْتَرِحُ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

مِنْ مَعَاصِي الشَّعْبِ تَلَقَى بِالْعَذَابِ يَسُوعَ مُلْقَى
مُحْتَمِلًا جَلْدًا مُذِيبًا

Meen ma'asee sha'bee talqa beel 'azab yassu'a mulqa
Muhtameelan jaldan muzeeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةُ
إِجْعَلِي جَرَاحَاتِي وَحِيدِي
فِي قَلْبِي مُنْطَبَعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Seventh Station:
Jesus Falls For The Second Time**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Jesus, our return to sin made You fall under the Cross a second time. Grant us the Grace to use the means which will prevent us from falling again. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Prostrate on the dust He crumbled,
Flogged in Body He resembled
All our brothers poor and scorned.**

المرحلة السابعة:
لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ وَاقِعًا تَحْتَ الصَّلِيبِ مَرَّةً ثَانِيَةً

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيبِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ، [إِرْتِدَادًا] إِلَى الْخَطِيئَةِ قَدْ جَعَلَكَ تَقَعُ ثَانِيَةً عَلَى الْأَرْضِ تَحْتَ
الصَّلِيبِ. فَاعْطِنِي نِعْمَةً لِكَيْ أَسْتَعْمَلَ تِلْكَ الْوَسَائِطَ الْفَعَّالَةَ الَّتِي
تَصُدَّنِي عَنِ السُّفُوطِ ثَانِيَةً. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السلام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: اِرْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: اِرْحَمْنَا.

المحتفل: فَلتَسْتَرِحْ نُفُوسَ الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

وَتَرَى الْمَوْلُودَ مِنْهَا
مَائِنًا مَفْرُوقًا عَنْهَا
مُرْتَفِعًا فَوْقَ الصَّلِيبِ

Wa taral mawluda meenha ma-eetan mafruqan 'anha
Murtafee'an fawqa saleeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ
إِجْعَلِي جَرَاحَاتِ وَحِيدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

Eighth Station:
Jesus Consoles The Women of Jerusalem

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Jesus, You consoled the Holy Women of Jerusalem, who were crying at the sight of your suffering. Likewise, console our souls with Your mercy. We depend only on You and shall respond to the call of Your Grace. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

May our sympathy for Jesus
Turn to those who here now need us,
May we see Christ bruised in them.

المرحلة الثامنة:
لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ يُعْرِي بَنَاتِ أورشليم

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيلِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يا يسوع، أنت الذي عَزَّيْتَ بَنَاتِ أورشليم اللواتي كُنَّ يَبْكِينَ لِنَظَرِ هُنَّ
إِيَّاكَ مُعَذَّبًا. هكذا أنت عَزَّيْتَ نَفْسِي بِرَحْمَتِكَ، فَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ أَعْتَمِدَ
عَلَيْهَا وَحَدَّهَا فَقَطْ، وَأَنْ أَجَاوِبَ عَلَيْهَا دَائِمًا. آمين.

الشعب: أبانا.... السلام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارحمنا يا رب.
الشعب: ارحمنا.

المحتفل: فَلتَسْتَرِحْ نُفُوسَ الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمين.

يا أُمَّ يَنْبُوعِ الْمَحَبَّةِ
إِمْنَحِينِي مِنْكَ هِبَةً
الْتَّوَجُّوعِ وَالتَّحِيْبِ

Ya umma yanbu'el mahaba Emnahenee menkee heeba
Attawaju' wa naheeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيْسَةُ
إِجْعَلِي جِرَاحَاتِ وَحِيْدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً

Ayatu hal umul qeedesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Ninth Station:
Jesus Falls For The Third Time**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Lord Jesus, through Your suffering, when You fell under the Cross the third time, do not allow us to fall into sin again. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Jesus fell again in weakness,
Stumbling as we do, to lead us
Through our sorrow and our pain.**

المرحلة التاسعة:
لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ وَاقِعًا تَحْتَ الصَّلِيبِ مَرَّةً ثَالِثَةً

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيبِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ، بِحَقِّ الْعَذَابَاتِ الَّتِي احْتَمَلْتَهَا مِنْ قَبْلِ سُقُوطِكَ الثَّالِثِ تَحْتَ الصَّلِيبِ، أَطْلُبُ مِنْكَ أَنْ لَا تَسْمَحَ بِأَنْ أُعُودَ أَسْفُطُ فِي الْخَطِيئَةِ مَرَّةً ثَانِيَةً أَبَدًا. نَعَمْ يَا يَسُوعَ، إِنِّي أُرْتَضِي بِأَنْ أَمُوتَ قَبْلَ أَنْ أَسْفُطَ فِي خَطِيئَةٍ مِنْ جَدِيدٍ. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السلام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَالْتَسَتْرِحْ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

إِمْنَجِي نَارًا لِقَلْبِي يَسْتَعِلُّ بِيَسُوعَ رَبِّي
صَاحِبِ الْحُبِّ الْعَجِيبِ

Emnahee naran lee qalbee yashta 'el bee yassu 'a rabee
Saheebal hubeel 'ajeeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ اجْعَلِي جَرَاحَاتِي وَحَدِيدِي
فِي قَلْبِي مُنْطَبَعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Tenth Station:
Jesus is Stripped of His Clothes**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Jesus, You were stripped of Your clothes and given vinegar to drink. We ask You to separate us from all earthy things and grant that we may detest all things that attach us to the world and to sin. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Stripped and jeered by this own nation,
Jesus stood in desolation,
Giving all He had to give.**

المَرَحَلَةُ العَاشِرَةُ:
لِنَتَمَنَّأَنَّ يَسُوعَ لَمَّا عَرَّيَ مِنْ ثِيَابِهِ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيلِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ، أَنْتَ الَّذِي تَعَرَّيْتَ مِنْ ثِيَابِكَ وَسُقَيْتَ مَرًّا، أَسْأَلُكَ بِأَنْ
تُعَرِّينِي مِنَ الشَّغْفِ بِالأَشْيَاءِ الأَرْضِيَّةِ، وَاجْعَلْنِي أَكْرَهُ كُلَّ شَيْءٍ
يَتَعَلَّقُ بِالدُّنْيَا وَالحَطِيئَةِ. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السلام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: اِرْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: اِرْحَمْنَا.

المحتفل: فَلتَسْتَرِحْ نُفُوسَ المَوْتَى المُوْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

إِجْعَلِي أُمِّي الحَزِينَةَ
الْجِرَاحَاتِ التَّمِينَةَ
قَلْبِنَا القَاسِي تَصِيبَ

Eej'alee ummeel hazeena al jeerahatee sameena
Qalbanal qassee tusseeb

أَيُّهَا الأُمُّ القَدِيسَةَ
إِجْعَلِي جِرَاحَاتِ وَحِيدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبَعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedek
Fee qalbee muntabee'a

**Eleventh Station:
Jesus is Nailed to The Cross**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: O Jesus, by the suffering that You endured, when You were nailed to the cross by Your hands and feet with forceful nails, grant that our bodies may be crucified by the spirit of Christian sacrifice. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Pierced the hands that blessed and cured us,
Pierced the feet that walked to free us,
Walked the hill of Calvary.**

المرحلة الحادية عشرة:
لِنَتَأَمَّلْ يَسُوعَ مُسَمَّرًا عَلَى الصَّلِيبِ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيبِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ، بِحَقِّ تِلْكَ الْأَلَامِ الَّتِي احْتَمَلْتَهَا بِتَسْمِيرِكَ عَلَى الصَّلِيبِ فِي
يَدَيْكَ وَرِجْلَيْكَ بِمَسَامِيرِ كَلْبِيَّةِ الْفَسَاوَةِ إِجْعَلْنِي أَصْلَبَ جَسَدِي دَائِمًا
بِرُوحِ الْأَمَاتَةِ الْمَسِيحِيَّةِ. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السلام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: اِرْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: اِرْحَمْنَا.

المحتفل: فَلْتَسْتَرْخِ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

إِبْنُكَ مَجْرُوحٌ مُؤَلَّمٌ وَهُوَ مِنْ أَجْلِي تَأَلَّمُ
أَعْطِنِي مِنْهُ نَصِيبٌ

Ebnukee majruh muallam wahwa meen ajlee taallam
A'teenee meenuh nasseeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةُ إِجْعَلِي جِرَاحَاتِي وَحِدِيدِي
فِي قَلْبِي مُنْطَبَعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Twelfth Station:
Jesus Dies on The Cross**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Oh Lord Jesus, after agonizing on the cross for three hours, You died for us. Make us die before we fall into sin, and if You wish that we live, may our lives be only to love and serve You with all trust. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Life eternal, death defiant,
Bowed his head – the world was silent,
Through his death came life anew.**

المرحلة الثانية عشرة:
لِنَتَأَمَّنْ يَسُوعَ مَانِتًا عَلَى الصَّلِيبِ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيبِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ إِلَهِي، أَنْتَ الَّذِي بَعْدَ أَنْ نَارَعْتَ ثَلَاثَ سَاعَاتٍ عَلَى الصَّلِيبِ
بِأَوْجَاعِ كَلِيَّةِ الْمَرَارَةِ مِتَّ لِأَجْلِي، إِجْعَلْنِي أَمْوَتَ قَبْلَ أَنْ أَسْفُطَ فِي
الْخَطِيئَةِ فِيمَا بَعْدَ. وَإِذَا أَرَدْتُ أَنْ أَحْيَا، فَلْتَكُنْ حَيَاتِي فَقَطْ حَتَّى أُحْبِكَ
وَأَخْدَمَكَ بِكُلِّ أَمَانَةٍ. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السَّلَام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَلْتَسْتَرِحْ نُفُوسَ الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

أَشْرِكِينِي فِي نَحْبِكَ حِينَمَا غُلِقَ حَبِيبُكَ
وَاجْرَجِي قَلْبِي الْكَنِيبَ

Ashrekeenee fee naheebek heenama 'uleek habeebek
Wa jrahee qalbeel ka-eeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدَيْسَةَ إِجْعَلِي جِرَاحَاتَ وَحِيدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبَعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Thirteenth Station:
Jesus' Body is Taken Down From The Cross**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Oh Mary, sorrowful Mother, how great is the sword of suffering that pierced Your heart, when You saw Your Beloved Son dead on Your lap. We beg You to intercede for us, that we may always despise sin, which is the cause of His death and of Your deep suffering, and that He may help us to live true Christian life and save our souls. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Stunned and stricken, Mary, Mother,
In your arms was placed our Brother,
Full of Grace now filled with grief.**

المرحلة الثالثة عشرة:
لِنَتَأَمَّلَ يَسُوعَ مُنْزَلاً عَنِ الصَّلِيبِ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلِيبِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يا مريم، الأُمُّ الكَلِيَّةَ الحُزْنَ، ما أَمَرَ سَيْفُ الوَجَعِ الَّذِي أَلَمَ بِقَلْبِكَ عِنْدَ
نَظَرِكَ ابْنِكَ يَسُوعَ العَزِيزِ مَائِثًا فِي حِضْنِكَ! فَأَنْتِ أَطْلُبِي لِي أَنْ أَكْرَهُ
دَائِمًا الحَظِيئَةَ الَّتِي كَانَتْ سَبَبَ مَوْتِهِ وَتَأَلَّمَ الشَّدِيدِ، وَأَنْ أَحْيَا مَسِيحِيًّا
صَادِقًا وَأَخْلَصَ نَفْسِي. آمين.

الشعب: أبانا.... السَّلَام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَالْتَسَنَّحْ نُفُوسَ المَوْتَى المُوْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللهِ وَالسَّلَامِ. آمين.

إِمْنَحِي عَبْدًا ذَلِيلًا
أَنْ يَكُونَ لَكَ خَلِيلًا
نَاجِبًا مِنَ اللُّهُوبِ

Eemnahee 'abdan zaleelan an yakoun lakee khaleelan
Najeeyan meena laheeb

أَيُّهَا الأُمُّ القَدِيسَةَ
إِجْعَلِي جَرَاحَاتِ وَحِيدِكَ
فِي قَلْبِي مُنْطَبَعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

**Fourteenth Station:
Jesus is Laid in The Tomb**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

All: Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Cel: Oh Jesus, we wish to be always with You: dead to the world, to live only to love You, and afterwards to enjoy with You Your heavenly Paradise, made possible by the fruits of Your sufferings and death on the Cross, the wood of shame. Amen.

All: Our Father.... Hail Mary....

Cel: Have Mercy on us O Lord!

All: Have Mercy on us!

Cel: May the souls of the faithful departed through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

**Jesus risen, be our lover
In Your food and in our brother.
Lead us home to heaven with you.**

المَرَحَلَة الرَّابِعَة عَشْرَة:
لِنَتَمَّأَلَ يَسُوعَ مَوْضُوعًا فِي الْقَبْرِ

المحتفل: نَسْجُدُ لَكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ وَنُبَارِكُكَ.
الشعب: لِأَنَّكَ بِصَلَاتِكَ الْمُقَدَّسِ خَلَّصْتَ الْعَالَمَ.

المحتفل: يَا يَسُوعَ، أَنَا أَشْتَهِي أَنْ أُبْقِيَ مَعَكَ دَائِمًا مَائِنًا عَنِ الْعَالَمِ، وَأَنْ لَا أَحْيَا
إِلَّا لِأَجْلِ مَحَبَّتِكَ فَقَطْ، لِكَيْ أَتَمَتَّعَ مَعَكَ، فِيمَا بَعْدَ، فِي الْفِرْدَوْسِ
السَّمَاوِيِّ، بِنَمْرَةِ الْأَمِكِ الْمُرَّةِ وَمَوْتِكَ عَلَى خَشَبَةِ الْعَارِ. آمِينَ.

الشعب: أبانا.... السلام....

Abana.... Assalam....

المحتفل: ارْحَمْنَا يَا رَبِّ.
الشعب: ارْحَمْنَا.

المحتفل: فَلْتَسْتَرِحْ نُفُوسَ الْمَوْتَى الْمُؤْمِنِينَ.
الشعب: بِرَحْمَةِ اللَّهِ وَالسَّلَامِ. آمِينَ.

إِذْ يَمُوتُ الْجِسْمُ مِنِّي بَلِّغِي نَفْسِي النَّمِّي
مَجْدَ قَادِينَا الْحَبِيبِ

Ez yamutul jeesmu meenee balleeghee nafsee tamanee
Majda fadeenal habeeb

أَيُّهَا الْأُمُّ الْقَدِيسَةَ اجْعَلِي جَرَاحَاتُ وَحِيدِكُ
فِي قَلْبِي مُنْطَبِعَةً

Ayatu hal umul qeedeesa ej'alee jruhat waheedeek
Fee qalbee muntabee'a

Concluding Prayer

Cel: Eternal Father, You sanctified the banner of the Life-Giving Cross by the precious Blood of Your Son. We implore Your mercy to grant those who honor this Holy Cross the remission of their sins and admittance to eternal glory, through the merits of Our Savior, Jesus Christ. Amen.

المحتفل: أَيُّهَا الْآبَ الْأَزَلِي، يَا مَنْ قَدَّسْتَ رَايَةَ الصَّلِيبِ الْمُحْيِي بِدَمِ ابْنِكَ
الثَّمِينِ، نَسْأَلُ مَرَّاحِمَكَ أَنْ تَمُنَّحَ الَّذِينَ يُكْرَمُونَ هَذَا الصَّلِيبَ الْمُقَدَّسَ
مَغْفِرَةً خَطَايَاهُمْ وَدُخُولَ الْمَجْدِ الْأَبَدِيِّ، بِاسْتِحْقَاقَاتِ مُخَلِّصِنَا يَسُوعَ
الْمَسِيحِ. آمِينَ.

Benediction With
The Holy Cross

In Memory of
The Death
of
Our Savior

All:

Oh my people, oh my friends, where is the faith you pledged?

Where is your loyalty, love and gratitude?

Like a killer and enemy, you exposed me to insult!

And between two thieves, naked you crucified me.

Tell me, what did I do to deserve such treatment?

Tell me, who is the prosecutor and what is the charge?

Did you forget my favors? Did you forget my generosity?

How many sick, how many cripples have I cured among you?

O Mariam, my mother, your sobbing adds to my tears.

Have pity on me! Be still! Leave me! Go away!

O my Father, why have You forsaken me?

My signs are choking me, and my bones are cracked.

الشعب:

أَيْنَ عَهْدُ الْإِيمَانِ
وَالْوَدَادُ وَالرِّضْوَانُ
دَفَعْتُمُونِي لِلْهَوَانِ
صَلَبْتُمُونِي عُرْيَانُ

يا شَعْبِي وَصَحْبِي
أَيْنَ الْوَفَا بِالْحُبِّ
كَالْقَاتِلِ وَالْعَدُوِّ
وَمَا بَيْنَ اللَّصِينِ

Ya sha'bee wa sahebee
Aynal wafaa beel hub
Kal qateel wal 'adu
Wa ma bayna leesayn

ayna 'ahdul eeman
wal wadad wa reedwan
dafa'tumunee leel hawan
salabtumunee 'uryan

فَصَارَ هَذَا جَزَائِي
وَمَا هُوَ وَجُوبٌ قَضَائِي
أَمَا تَذْكُرُونَ سَخَائِي
قَدْ شَفَاهُ اعْتِنَائِي

تَرَى مَاذَا عَمَلِي
تَرَى مَنْ هُوَ الْمُدَّعِي
أَمَا تَذْكُرُونَ الْجَمِيلُ
كَمْ عَلِيلٍ كَمْ سَقِيمِ

Tura maza 'amalee
Tura man hul muda'ee
Ama tazkurunal jameel
Kam 'aleelen kam saqem

fa sar haza jaza-ee
wa ma hu wujubu qada-ee
ama tazkurun Sakha-ee
qad shafahu 'teena-ee

نَحْبِيكَ يَزِيدُ أَدْمُعِي
أَتْرُكِينِي وَارْجِعِي
تَتْرُكِينِي يَوْجِعِي
وَتَمَرَّقَتْ أَضْلُعِي

يا مَرْيَمُ أُمِّي
إِرْحَمِينِي أَسْكُتِي
يا أَبَتَاهُ لِمَاذَا
حَنَقْتِنِي الْحَسْرَاتِ

Ya Maryam ummee
Erhameenee uskutee
Ya abatah leemaza
Khanaqatneel harsat

naheebukee yazeedu admu'ee
utrukeenee wa rja'ee
tatrucknee bee waja'ee
wa tamazaqat adlu'ee

**The Celebrant recites the following five prayers
In honor of the five wounds of Christ**

Cel: In the Name of the Father + and the Son + and the Holy Spirit + Amen

Act of Faith

Cel: O our Lord, we firmly believe in all that our Mother the Holy Church believes in and teaches us to believe in, because you are the one who revealed it to her. O You, who are the truth which neither deceives nor is deceived.

We beseech You, through Your love for Your Holy Mother, the Virgin Mariam and for Mar Youssef, Your chosen just one, and through the wound of Your **LEFT FOOT** to grant us Your grace, so we may live and die with it. Amen.

All: Our Father..., Hail Mary...,

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

المُحتفلُ يُلقى الصلوات الخمس التالية

المحتفل: بِاسْمِ الآبِ + والآبِينِ + والرُّوحِ القُدُّسِ + آمين

فِعْلُ الإِيمَانِ

المحتفل: يَا سَيِّدَنَا يسوع المسيح، إِنَّا نُؤْمِنُ إيمَانًا ثَابِتًا بِجَمِيعِ مَا نُؤْمِنُ بِهِ وَتُعَلِّمُنَا أُمَّنَا الكَنِيسَةَ المُقَدَّسَةَ أَنْ نَعْتَقِدَ بِهِ، لِأَنَّكَ أَنْتَ أَوْحَيْتَهُ لَهَا، يَا مَنْ أَنْتَ الصِّدْقُ الَّذِي لَا تَعِشُّ وَلَا تُعَشُّ.

فَنَسْأَلُكَ بِمَحَبَّتِكَ لِوَالِدَتِكَ القِدِّيسَةِ مَرْيَمَ العَدْرَاءِ وَصَفِيكَ البارِ القِدِّيسِ يوسُفَ البَنُوْلِ وَبِجِرْحِ رِجْلِكَ الشِّمَالِ أَنْ تَمُنَحَنَا نِعْمَتَكَ لِئَحْيَا وَنَمُوتَ بِهَا. آمين.

الشعب: أبانا...، السَّلَامُ...،

Abana..., Assalamu...,

المَجْدُ لِآبِ والآبِينِ والرُّوحِ القُدُّسِ. كَمَا كَانَ فِي البَدءِ وَالآنُ وَعَلَى الدَّوَامِ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.

Al majdu leel ab wal ebeen wa ruh el qudus. Kama kana feel bad-ee wal an wa 'ala dawam wa eela dahree daheereen. Ameen.

Act of Adoration and Thanksgiving

Cel: O Our Lord, Jesus Christ, we confess and adore You, because You are our God, Our Savior and Our Supreme Judge. We bow in front of Your Divine Majesty offering You our thanks for all the Graces You granted and will grant us.

We beseech You, through Your love for Your Holy Mother, the Virgin Mariam and for Mar Youssef, Your chosen just one, and through the wound of Your **RIGHT FOOT** to grant us Your grace, so we may live and die with it. Amen.

All: Our Father... Hail Mary... Glory...

Act of Hope

Cel: O Our Lord, Jesus Christ, we rely on You and hope from You, to help and guide us in this our life, to forgive our faults and to inherit us Your everlasting paradise, because all our hope is dependent on Your endless mercy and Your indescribable goodness.

We beseech You, through Your love for Your Holy Mother, the Virgin Mariam and for Mar Youssef, Your chosen just one, and through the wound of Your **LEFT HAND** to grant us Your grace, so we may live and die with it. Amen.

All: Our Father... Hail Mary... Glory...

فِعْلُ السُّجُودِ وَالشُّكْرِ

المحتفل: يَا سَيِّدَنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، إِنَّا نَعْتَرِفُ بِكَ وَنَسْجُدُ لَكَ بِمَا أَنْتَ إِلَهَنَا
وَمُخْلِصُنَا وَدَيَانِنَا السَّامِي. وَإِذْ نَحْنُ مُنْحَنُونَ أَمَامَ عَظَمَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ. نُقَدِّمُ
لَكَ الشُّكْرَ عَلَى جَمِيعِ النِّعَمِ الَّتِي مَنَحْتَنَاهَا وَسَوْفَ تَمْنَحُهَا لَنَا.

فَنَسْأَلُكَ بِمَحَبَّتِكَ لِوَالِدَتِكَ الْقَدِيْسَةِ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ وَصَفِيكَ الْبَارِ الْقَدِيْسِ
يُوسُفَ الْبَتُولِ وَبِجِرْحِ رِجْلِكَ الْيَمِينِ أَنْ تَمْنَحَنَا نِعْمَتَكَ لِنَحْيَا وَنَمُوتَ
بِهَا. آمِينَ.

الشعب: أبانا... السَّلام... المَجْدُ...

فِعْلُ الرَّجَاءِ

المحتفل: يَا سَيِّدَنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، إِنَّا مُتَّكِلُونَ عَلَيْكَ وَمُتَرْجُونَ مِنْكَ أَنْ تُسْعِفَنَا
وَتُدَبِّرَنَا فِي حَيَاتِنَا هَذِهِ وَتَصْنَحَ عَنَّا ذُنُوبَنَا وَتُمْلِكَنَا نِعِيمَكَ الدَّائِمَ الْأَبَدِيَّ
لِأَنَّ كُلَّ رَجَائِنَا مُتَعَلِّقٌ عَلَى رَحْمَتِكَ غَيْرِ الْمَحْدُودَةِ وَصَلَاحِكَ غَيْرِ
الْمَوْصُوفِ.

فَنَسْأَلُكَ بِمَحَبَّتِكَ لِوَالِدَتِكَ الْقَدِيْسَةِ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ وَصَفِيكَ الْبَارِ الْقَدِيْسِ
يُوسُفَ الْبَتُولِ وَبِجِرْحِ يَدِكَ الشِّمَالِ أَنْ تَمْنَحَنَا نِعْمَتَكَ لِنَحْيَا وَنَمُوتَ
بِهَا. آمِينَ.

الشعب: أبانا... السَّلام... المَجْدُ...

Act of Conformity

Cel: O Our Lord, Jesus Christ, we dedicate ourselves to Your Divine and Trustful Will, and willingly accept from Your Hand sickness, tribulation and death the way You want and when You want it. O Our Beloved Jesus, all we desire is to accomplish Your Good Will now and always in all places and at all times.

We beseech You, through Your love for Your Holy Mother, the Virgin Mariam and for Mar Youssef, Your chosen just one, and through the wound of Your **RIGHT HAND** to grant us Your grace, so we may live and die with it. Amen.

All: Our Father... Hail Mary... Glory...

Act of Contrition and Love

Cel: O Our Lord, Jesus Christ, we are sorry from the depth of our hearts because we have sinned against You with our bad actions, deserved Your punishment by temporal sufferings and the everlasting fire of Hell, and lost the joys of Your Heavenly Kingdom. We are especially sorry because we have sinned against Your fatherly love. O You, who are the good God and deserve the love of all Your lowly creatures, we firmly determine not to return to them and rather to accept death one thousand times than to commit one mortal sin.

We beseech You, through Your love for Your Holy Mother, the Virgin Mariam and for Mar Youssef, Your chosen just one, and through the wound of Your **PURE SIDE** to grant us Your grace, so we may live and die with it. Amen.

All: Our Father... Hail Mary... Glory...

المحتفل: يَا سَيِّدَنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، إِنَّا مُسْلِمُونَ إِلَى مَشِيئَتِكَ الْإِلَهِيَّةِ الْكُلِّيَّةِ
الْإِسْتِقَامَةِ، وَتَقَبَّلْ مِنْ كُلِّ خَاطِرِنَا مِنْ يَدِكَ الْأَمْرَاضَ وَالْمَصَائِبَ
وَالْمَوْتَ. بِالنُّوعِ وَالزَّمَانِ الَّذِي تُرِيدُهُ أَنْتَ. وَلَا نُرْغَبُ، يَا يَسُوعَا
الْحَبِيبَ، إِلَّا أَنْ تُكْمَلَ بِنَا مَشِيئَتَكَ الصَّالِحَةَ، الْآنَ وَدَائِمًا وَفِي كُلِّ مَكَانٍ
وَزَمَانٍ.

فَنَسْأَلُكَ بِمَحَبَّتِكَ لَوَالِدَتِكَ الْقَدِيسَةِ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءَ وَصَفِيكَ الْبَارِ الْقَدِيسِ
يُوسُفَ الْبَثُولِ وَبِحِرْحِ يَدِكَ الْيَمِينِ أَنْ تَمُنَحَنَا نِعْمَتَكَ لِنُحْيَا وَنَمُوتَ
بِهَا. آمِينَ.

الشعب: أباَنَا... السَّلَام... الْمَجْدُ...

فِعْلُ النَّدَامَةِ وَالْمَحَبَّةِ

المحتفل: يَا سَيِّدَنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، إِنَّا نَادِمُونَ مِنْ صَمِيمِ قُلُوبِنَا، لِأَنَّنا هُنَاكَ
بِأَفْعَالِنَا السَّيِّئَةِ وَاسْتَحَقَقْنَا مِنْكَ الْقِصَاصَ بِعَذَابَاتِ زَمْنِيَّةٍ وَنِيرَانِ جَهَنَّمَ
الْأَبَدِيَّةِ، وَخَسِرْنَا لَدَاتِ مَلَكُوتِكَ السَّمَاوِيَّةِ وَلَا سِيَّما لِأَنَّنا هُنَا مَحَبَّتِكَ
الْأَبْوِيَّةِ. يَا مَنْ أَنْتَ إِلَهٌ صَالِحٌ وَمُسْتَحَقٌّ مَحَبَّةَ جَمِيعِ خَلَائِقِكَ الدُّنْيَا.
وَنَعَزُّمُ الْعِزْمَ الثَّابِتَ بِعَدَمِ الرُّجُوعِ إِلَيْهَا وَتَقَبَّلْ الْمَوْتَ أَلْفَ مَرَّةٍ وَلَا أَنْ
نَرْتَكِبَ خَطِيئَةً وَاحِدَةً مُمِيتَةً.

فَنَسْأَلُكَ بِمَحَبَّتِكَ لَوَالِدَتِكَ الْقَدِيسَةِ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءَ وَصَفِيكَ الْبَارِ الْقَدِيسِ
يُوسُفَ الْبَثُولِ وَبِحِرْحِ جَنْبِكَ الطَّاهِرِ أَنْ تَمُنَحَنَا نِعْمَتَكَ لِنُحْيَا وَنَمُوتَ
بِهَا. آمِينَ.

الشعب: أباَنَا... السَّلَام... الْمَجْدُ...

**The celebrant incense the Cross while the
Congregation sings the following Quolo**

All: On the cross, the Son of God gave up His spirit.
He laid His soul into the hand of His Father,
Lord of the universe.
The graves split open; the rocks cracked;
amazement held all creatures.
With a lance, they pierced the heart of the Creator of
all things.
Blood and water flowed for the salvation of the world.

**The Celebrant holds the Cross facing the
congregation as they sing the following hymn:**

المُحْتَفِلُ يُبَجِّرُ الصَّلِيبَ بَيْنَمَا الشَّعْبُ يُرْتَلُ التَّالِي:

الشعب: نُشَبِّحُ تُولْمُريُو ...

مَاتَ ابْنُ اللَّهِ مُعَذَّبًا
وَأَسْلَمَ رُوحَهُ لِأَيِّهِ
شُقِّقَتِ الصُّجُورُ
وَاسْتَوَّلَ العَنَا
طَعَنُوا بِالرُّمْحِ قَلْبَ الَّذِي بِهِ
فَجَرَى مِنْهُ دَمٌ وَمَاءٌ
عَنَا فَوْقَ الصَّلِيبِ
رَبِّ الكُونِ العَجِيبِ
وَتَفْتَحَتِ القُبُورُ
عَلَى كُلِّ المَعْمُورِ
كُلُّ شَيْءٍ كَانَ
أَحْيَا بَنِي الإِنْسَانِ

Tush buh tulmurio ...

Mata bnul lahee mu'azaban 'ana fawqa saleeb
Wa aslama ruhahu lee abeeh rabeel kawneel 'ajeeb
Shuqeeqat sukhur wa tafatahatel qubur
Wa stawlal 'ana 'ala kulleel ma'mur
Ta'anu bee rumhee qalba laze beehee kullee shay-een kan
Fajara meenhu damun wa maa-un ahya baneel eensan

المُحْتَفِلُ يَحْمِلُ الصَّلِيبَ صَوْبَ الشَّعْبِ الَّذِي يُرْتَلُ التَّرْتِيلَةُ التَّالِيَّةُ:

All:

By the cross stood Mary, daughter of David.
She mourned her Son, crucified by the soldiers.
The spear of grief pierced her soul;
She fainted from the pain,
Then she revived and cried: "O my Son!"

Oh my beloved Son, talk to me!
How can I see you naked and not lament you?
Your pains have seared my chest.
Your sufferings have pierced my heart.
How can I keep on living after Your death?

Oh you who look at my distress, O you who see my
affliction,
O you who hear my lamentation and my mother's sighing,
Have you ever found anyone who carried my burden?
Anyone who drank of my cup and tasted my bitterness?

الشعب: قامت مريم بنت داوود إزاء العود
 تَنْدُبُ ابْنَهَا الْمَصْلُوبَ بِأَيْدِي الْجُنُودِ
 رُمُحُ الْحُزْنِ غَائِصٌ فِي نَفْسِهَا
 وَمِنْ أَلَمِهِ غَابَتْ عَنْ حِسِّهَا
 ثُمَّ فَاقَتْ الْوَالِدَةَ وَصَاحَتْ أَهَ يَا وَلَدَاهُ

*Qamat Maryam bentu Daoud eza-al 'ud
 Tandub ebnaaha al maslub be aydeel junud
 Rumhul huznee gha es fee nafseeha
 Wa men alameehee ghabat 'an heesseeha
 Summa faqat el waleedat Wa sahat ah ya waladah*

حَبِيبِي حَبِيبِي يَا وَلَدَاهُ خَاطِبُنِي
 كَيْفَ أَرَاكَ عَرِيَانًا وَلَا أُنْذِبُكَ يَا ابْنِي
 أَوْجَاعَكَ حَرَقَتْ أَكْبَادِي
 آلَامَكَ حَرَقَتْ فُؤَادِي
 كَيْفَ تَحْيَا وَالذَّنْكَ يَا وَلَدَاهُ بَعْدَ مَوْتِكَ

*Habeebee habeebee ya waladah khateebnee
 Kayf arak 'uryan wa la andubak ya ebnee
 Awja 'ak haraqat akbadee
 Alamak kharaqat fu-adee
 Kayfa tahya waleedatak Ya waladah ba'da mawtak*

مَا هَذِهِ الْكُلُومُ فِي جِسْمِكَ الطَّاهِرِ
 أَبْدَلْتِ حُسْنَكَ وَجَمَالَكَ الزَّاهِرِ
 بِهِاءَ وَجْهِكَ تَغَيَّرَ بِالْإِصْفِرَارِ
 وَدُمُوعَكَ تَدْرُفُ كَالْأَمْطَارِ
 حَسْرَاتِكَ أَذَابَتْني عَذَابَاتِكَ أَوْهَنْتِي

*Ma hazeeheel kulum fee jeesmeeka taheer
 Abdalat husnak wa jamalak zaheer
 Bahaa wajhak taghayar beel esfeerar
 Wa dumu 'ak tazruf kal amtar
 Hasratak azabatnee 'azabatak awhatnee*

O Mother of Jesus, daughter of the most glorious Father;
O bride of the mightiest Holy Spirit;
Make us share in the suffering of our Savior.
Adorn us with the grace of our Creator,

**The Celebrant blesses the congregation with the cross,
three times proclaiming:**

Cel: May the grace of Our Lord Jesus Christ be with you
always. May the memory and power of His Holy
Passion overflow in your hearts. May the mark of His
Holy Cross protect you from all harm.

Cel: In the name of the Father +

Cong: Amen

Cel: and the Son +

Cong: Amen

Cel: and the Holy Spirit +

Cong: Amen

يا أمَّ يسوعِ بِنْتَ الآبِ الأَكْرَمِ
يا عروسَ الروحِ القدوسِ الأعظمِ
أشركينا بِآلامِ فاديننا رَيْنينا بِنِعْمَةِ بارينا
لِنَحْدُمَكَ على الدَّوامِ مدى السَّاعاتِ والأَيَّامِ

Ya umma yassu' beental abeel akram

Ya 'arusa ruheel qudduseel a'zam

Ashreekeena bee alam fadeena

Zayeeneena bee nee'mat bareena

Lee nakhdumakee 'ala eddawam Mada sa'atee wal ayam

المحتفل يُبارك الشعب بل الصليب ثلاث مرّات، قائلاً:

المحتفل: نِعْمَةٌ سَيِّدِنَا يسوعُ المَسِيحُ تَكُونُ مَعَكُمْ دائِماً، وَذِكْرُ آلامِهِ المُقَدَّسَةِ
وَقُوَّتِهَا يَسْتَقَرَّانِ في قُلُوبِكُمْ، وَرَسْمُ صَلِيبِهِ الطَّاهِرِ يُنَجِّيكُمْ مِنْ جَمِيعِ
أَعْدَائِكُمْ.

المحتفل: بِاسْمِ الآبِ +
الشعب: آمين.

المحتفل: وَالإِبْنِ +
الشعب: آمين.

المحتفل: وَالرُّوحِ القُدُّسِ +
الشعب: آمين.

All: Oh my son, Oh my beloved,
see the plight love brings you to
What distress and what affliction
wicked men have laid on you
Oh my son, Oh what transgression
or what evil did you do?
That you should be vexed and wounded
with no hope for any cure?

Look on me daughter of Zion
crushed beneath this mighty wave
Anguish fills my very marrow
and it leads me to the grave
There is none to be a friend now
and this angry mob to brave
Coming forward to console me
for the suffering I endure.

I was bound and I was beaten
Like the meanest renegade
I was taken like an outlaw
and with whips to blood was flayed
for your sake I bore this anguish
that your joy be unalloyed
so behold my sad condition
have you seen travail so pure.

أَيُّ حَالٍ أَنْتَ فِيهِ
كَأْسُ خَلٍ تَرْتَضِيهِ
قَدْ صَنَعْتَ أَوْ كَرِيهِ
لَيْسَ فِيكَ مِنْ شِفَاءٍ

*Wa habeebee wa habeebee
Man shajaka man saqaka
Ya habeebee aya zanbeen
Anta majhudun jareehun*

الشعب: وَآ حَبِيبِي وَآ حَبِيبِي
مَنْ شَجَاكَ مَنْ سَقَاكَ
يَا حَبِيبِي أَيُّ ذَنْبٍ
أَنْتَ مَجْهُودٌ جَرِيحٌ

*ayu haleen anta feeh
kaasu khaleen tartadeeh
Qad sana'ta aw kareeh
Laysa feeka men sheefaa*

غَارِقًا فِي ذِي اللَّجَجِ
وَالْبَلَا كَبِيدِي وَلَجِ
أَنْسِبَائِي مَنْ حَرَجِ
وَيُسَلِّي الْمُبْتَلَى

*Benta seehyuna nzureenee
Qad tureektu wa khuzeeltu
La sadeekun la wa la men
Kay yazudal 'ara 'anee*

بِنْتٌ صِهْيُونَ أَنْظِرْنِي
قَدْ تُرِكْتُ وَخُذِلْتُ
لَا صَدِيقٌ لَّا وَلَا مِنْ
كِي يَذُودَ الْعَارَ عَنِّي

*Ghareeqan fee zee lujaj
Wal bala kabedee walaj
Anseeba-ee man kharaj
Wa yusaleel mubtala*

مِثْلَ أَدْنَى الْمُعْدَمِينَ
مِثْلَ سَرِّ الْمُجْرِمِينَ
كَيْ تَكُونُوا مُكْرَمِينَ
مِثْلَ سَقْمِي فِي الْوَرَى

*Qad rubeetu wa dureebtu
Bee seeyateen qad juleedtu
Kullu haza men jarakun
Fa nzurunee hal ra-aytum*

قَدْ رُبِطْتُ وَضُرِبْتُ
بِسِيَاطٍ قَدْ جُلِدْتُ
كُلُّ هَذَا مِنْ جَرَائِمٍ
فَأَنْظِرُونِي هَلْ رَأَيْتُمْ

*meesla adnal mu'dameen
meesla shareel mujreemeen
kay takunu mukreemeen
meesla suqmee feel wara*